

COOLARC-25

OPERATOR'S MANUAL

MANUALE OPERATIVO

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUEL D'UTILISATION

BRUKSANVISNING OG DELELISTE

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KÄYTTÖOHJE



LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.
ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland
www.lincolnelectric.eu

Declaration of conformity
Dichiarazione di conformità
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Déclaration de conformité
Samsvars erklæring
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse
Deklaracja zgodności
Vakuutus yhteensopivuudesta

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.



Declares that the welding machine:
Dichiara che il generatore per saldatura tipo:
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:
Declara que el equipo de soldadura:
Déclare que le poste de soudage:
Bekrefter at denne sveisemaskin:
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:
Vakuuttaa, että hitsauskone:

COOLARC-25

conforms to the following directives:
è conforme alle seguenti direttive:
den folgenden Bestimmungen entspricht:
es conforme con las siguientes directivas:
est conforme aux directives suivantes:
er i samsvar med følgende direktiver:
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:
spełnia następujące wytyczne:
täyttää seuraavat direktiivit:

73/23/CEE, 89/336/CEE

and has been designed in compliance with the following standards:
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:

EN 60974-2, EN 60974-1, EN 60974-10

(2007)

Paweł Lipiński
Operations Director

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

English		Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will protect the environment and human health!
Italiano		Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente e restituite ad una organizzazione di riciclaggio ecocompatibile. Come proprietario dell'apparecchiatura, Lei potrà ricevere informazioni circa il sistema approvato di raccolta, dal nostro rappresentante locale. Applicando questa Direttiva Europea Lei contribuirà a migliorare l'ambiente e la salute!
Deutsch		Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer diese Werkzeuges sollten sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen. Mit der Anwendung dieser EU Direktive tragen sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!
Español		No tirar nunca los aparatos eléctricos junto con los residuos en general! De conformidad a la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los Residuos de Equipos Eléctricos o Electrónicos (RAEE) y al acuerdo de la legislación nacional, los equipos eléctricos deberán ser recogidos y reciclados respetando el medioambiente. Como propietario del equipo, deberá informar de los sistemas y lugares apropiados para la recogida de los mismos. Aplicar esta Directiva Europea protegerá el medioambiente y su salud!
Français		Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux Déchets d' Équipements Électriques ou Électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. En tant que propriétaire de l'équipement, vous devriez vous informer sur les systèmes de collecte approuvés auprès nos représentants locaux. Appliquer cette Directive Européenne améliorera l'environnement et la santé!
Norsk		Kast ikke elektriske artikler sammen med vanlig søppel. I følge det europeiske direktivet for Elektronisk Søppel og Elektriske Artikler 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) skal alt avfall kildesorteres og leveres på godkjente plasser i følge loven. Godkjente retur plasser gis av lokale myndigheter. Ved å følge det europeiske direktivet bidrar du til å bevare naturen og den menneskelige helse.
Nederlandse		Gooi elektrische apparatuur nooit bij gewoon afval! Met inachtneming van de Europese Richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) en de uitvoering daarvan in overeenstemming met nationaal recht, moet elektrische apparatuur, waarvan de levensduur ten einde loopt, apart worden verzameld en worden ingeleverd bij een recycling bedrijf, dat overeenkomstig de milieuwetgeving opereert. Als eigenaar van de apparatuur moet u informatie inwinnen over goedgekeurde verzamelsystemen van onze vertegenwoordiger ter plaatse. Door het toepassen van deze Europese Richtlijn beschermt u het milieu en ieders gezondheid!
Svenska		Släng inte uttjänt elektrisk utrustning tillsammans med annat avfall! Enligt Europadirektiv 2002/96/EC ang. Uttjänt Elektrisk och Elektronisk Utrustning (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) och dess implementering enligt nationella lagar, ska elektrisk utrustning som tjänat ut sorteras separat och lämnas till en miljögodkänd återvinningsstation. Som ägare till utrustningen, bör du skaffa information om godkända återvinningsssystem från dina lokala myndigheter. Genom att följa detta Europadirektiv bidrar du till att skydda miljö och hälsa!
Polski		Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinniście otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela. Stosując te wytyczne bedziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!
Suomi		Älä hävittää sähkölaitteita sekajätteiden mukana! Noudatettaessa Euroopan Unionin Direktiiviä 2002/96/EY Sähkölaite- ja Elektroniikkajätteestä (WEEE) ja toteutettaessa sitä sopusoinnussa kansallisen lain kanssa, sähkölaite, joka on tullut elinkaarensa päähän pitää kerätä erilleen ja toimittaa sähkö- ja elektroniikkaromujen keräyspisteeseen. Lisätietoja tämän tuotteen käsittelystä, keräämisestä ja kierrätyksestä saa kunnan ympäristöviranomaisilta. Noudattamalla tätä Euroopan Unionin direktiiviä, autat torjumaan kielteiset ympäristö- ja terveysvaikutukset!

THANKS! For having chosen the QUALITY of the Lincoln Electric products. - Please Examine Package and Equipment for Damage. Claims for material damaged in shipment must be notified immediately to the dealer. - For future reference record in the table below your equipment identification information. Model Name, Code & Serial Number can be found on the machine rating plate.
GRAZIE! Per aver scelto la QUALITÀ dei prodotti Lincoln Electric. - Esamini Imballo ed Equipaggiamento per rilevare eventuali danneggiamenti. Le richieste per materiali danneggiati dal trasporto devono essere immediatamente notificate al rivenditore. - Per ogni futuro riferimento, compilare la tabella sottostante con le informazioni di identificazione equipaggiamento. Modello, Codice (Code) e Matricola (Serial Number) sono reperibili sulla targa dati della macchina.
VIELEN DANK! Dass Sie sich für ein QUALITÄTSPRODUKT von Lincoln Electric entschieden haben. - Bitte überprüfen Sie die Verpackung und den Inhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen sofort dem Händler gemeldet werden. - Damit Sie Ihre Gerätedaten im Bedarfsfall schnell zur Hand haben, tragen Sie diese in die untenstehende Tabelle ein. Typenbezeichnung, Code- und Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes.
GRACIAS! Por haber escogido los productos de CALIDAD Lincoln Electric. - Por favor, examine que el embalaje y el equipo no tengan daños. La reclamación del material dañado en el transporte debe ser notificada inmediatamente al proveedor. - Para un futuro, a continuación encontrará la información que identifica a su equipo. Modelo, Code y Número de Serie los cuales pueden ser localizados en la placa de características de su equipo.
MERCI! Pour avoir choisi la QUALITÉ Lincoln Electric. - Vérifiez que ni l'équipement ni son emballage ne sont endommagés. Toute réclamation pour matériel endommagé doit être immédiatement notifiée à votre revendeur. - Notez ci-dessous toutes les informations nécessaires à l'identification de votre équipement. Le nom du Modèle ainsi que les numéros de Code et Série figurent sur la plaque signalétique de la machine.
TAKK! For at du har valgt et KVALITETSPRODUKT fra Lincoln Electric. - Kontroller emballsjen og produktet for feil eller skader. Eventuelle feil eller transportskader må umiddelbart rapporteres dit du har kjøpt din maskin. - For fremtidig referanse og for garantier og service, fyll ut den tekniske informasjonen nedenfor i dette avsnittet. Modell navn, Kode & Serie nummer finner du på den tekniske platen på maskinen.
BEDANKT! Dat u gekozen heeft voor de KWALITEITSPRODUCTEN van Lincoln Electric. - Controleert u de verpakking en apparatuur op beschadiging. Claims over transportschade moeten direct aan de dealer of aan Lincoln electric gemeld worden. - Voor referentie in de toekomst is het verstandig hieronder u machinegegevens over te nemen. Model Naam, Code & Serienummer staan op het typeplaatje van de machine.
TACK! För att ni har valt en KVALITETSPRODUKT från Lincoln Electric. - Vänligen kontrollera förpackning och utrustning m.a.p. skador. Transportskador måste omedelbart anmälas till återförsäljaren eller transportören. - Notera informationen om er utrustnings identitet i tabellen nedan. Modellbeteckning, code- och serienummer hittar ni på maskinens märkplåt.
DZIĘKUJEMY! Za docenienie JASKOŚCI produktów Lincoln Electric. - Proszę sprawdzić czy opakownie i sprzęt nie są uszkodzone. Reklamacje uszkodzeń powstałych podczas transportu muszą być natychmiast zgłoszone do dostawcy (dystrybutora). - Dla ułatwienia prosimy o zapisanie na tej stronie danych identyfikacyjnych wyrobów. Nazwa modelu, Kod i Numer Seryjny, które możecie Państwo znaleźć na tabliczce znamionowej wyrobu.
KIITOS! Kiitos, että olet valinnut Lincoln Electric LAATU tuotteita. - Tarkista pakkaus ja tuotteet vaurioiden varalta. Vaateet mahdollisista kuljetusvaurioista on ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle. - Tulevaisuutta varten täytä alla oleva lomake laitteen tunnistusta varten. Mallin, Koodin ja Sarjanumeron voit löytää konekilvestä.

Model Name, Modello, Typenbezeichnung, Modelo, Nom du modèle, Modell navn, Model Naam, Modellbeteckning, Nazwa modelu, Mallinimi:
Code & Serial number, Code (codice) e Matricola, Code- und Seriennummer, Code y Número de Serie, Numéros de Code et Série, Kode & Serie nummer, Code en Serienummer, Code- och Serienummer, Kod i numer Seryjny, Koodi ja Sarjanumero:
Date & Where Purchased, Data e Luogo d'acquisto, Kaufdatum und Händler, Fecha y Nombre del Proveedor, Lieu et Date d'acquisition, Kjøps dato og Sted, Datum en Plaats eerste aankoop, Inköpsdatum och Inköpsställe, Data i Miejsce zakupu, Päiväys ja Ostopaikka:



ADVARSEL

Dette utstyret skal kun brukes av kvalifisert personell. Forsikre deg om at all oppkobling, bruk, vedlikehold og reparasjon er utført av kvalifisert personell. Les og forstå denne bruksanvisningen før utstyret tas i bruk. Hvis bruksanvisningen ikke følges kan dette resultere i alvorlig personskade, død eller skade på utstyret. Les og forstå de følgende eksempler og Advarsels- symboler. Lincoln Electric er ikke ansvarlig for skader som er forårsaket av: feil installasjon, dårlig vedlikehold eller unormal bruk.

	ADVARSEL: Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges for å unngå alvorlige personskader, død eller skade på utstyret. Beskytt deg selv og andre fra personskade eller død.
	LES OG FORSTÅ BRUKSANVISNINGEN: Les og forstå bruksanvisningen før utstyret tas i bruk. Elektrisk buesveising kan være farlig. Hvis bruksanvisningen ikke følges kan dette resultere i alvorlig personskade, død eller skade på utstyret
	ELEKTRISK STØT KAN DREPE: Elektroden og arbeidstrykket (gods) står under spenning når maskinen er slått på. Ikke berør disse deler med bar hud eller fuktige klær. Bruk hansker uten hull. For å unngå fysisk kontakt til arbeidsstykket og gods/jord skal hele kroppsoverflaten være isolert ved bruk av tørre klær. Ved halvautomatisk eller automatisk trådsveising er tråden, matehjul, sveisehode og kontaktrør, under spenning. Sørg for at godskabelen har god kontakt til arbeidsstykket. Tilkoblingen skal være så nær sveisestedet som mulig. Hold elektrodeholderen, godsklemme, sveisekabel og sveisemaskin i god operativ stand. Reparer defekt isolasjon. Dypp aldri elektrodeholderen i vann for avkjøling. Bruk sikkerhetsbelte når det arbeides over gulvnivå, for å sikre mot fall som følge av elektriske støt.
	ELEKTRISK UTSTYR: Husk alltid å slå av maskinen og koble fra nettspenningen når det skal utføres arbeid på sveisemaskinen. Jording skal være iht. gjeldende regler.
	ELEKTRISK UTSTYR: Hold elektrodeholderen, godsklemme, sveisekabel og sveisemaskin i god operativ stand. Reparer defekt isolasjon. Dypp aldri elektrodeholderen i vann for avkjøling. Bruk sikkerhetsbelte når det arbeides over gulvnivå, for å sikre mot fall som følge av elektriske støt.
	ELEKTRISK OG MAGNETISK FELT KAN VÆRE FARLIG: Elektrisk strøm som flyter gjennom en leder forårsaker elektromagnetiskfelt (EMF). Alle sveisere bør bruke følgende prosedyre for å redusere eksponeringen av EMF. Legg elektroden og godskabelen sammen, tapes sammen hvis mulig. Ikke kveil elektrodekabelen rundt kroppen. Ikke plasser deg mellom elektrodekabel og godskabel. Godskabelen tilkobles så nær sveisestedet som mulig. Ikke arbeid nær sveisestrømkilder.
	CE GODKJENNING: Dette produktet er godkjent iht. Europeiske direktiver.
	RØYK OG GASS KAN VÆRE FARLIG: Ved sveising kan det dannes helsefarlig røyk og gass. Unngå å puste inn denne røyken og gassen. Bruk god ventilasjon og /eller punktavsug for å holde røyken og gassen borte fra pustesonen. Når det sveises med elektroder som krever spesiell ventilasjon, f.eks. rustfrie- og påleggselektroder, eller på bly -, sink- eller kadmiumbelagte stål og andre metaller som avgir giftig røyk, er det særdeles viktig å benytte effektive avsug for å holde forurensninger under tillatt grenseverdi (TLV-indeks) I små eller trange rom eller ved sveising på særlig farlig materiale, kan det være aktuelt med gassmaske. Sveis ikke i områder nær klorert hydrokarbondamp som kommer fra avfetting, rense- eller sprøyteoperasjoner. Varmen og stråler fra lysbuen kan reagere med løsningsdamper og danne fosgen (en svært giftig gass), og andre irriterende forbindelser. Beskyttelsesgass som brukes til sveising kan fortrenge luft og forårsake ulykker eller død. Bruk alltid nok ventilasjon, spesielt i avgrenset område, slik at pusteluften er sikker. Følg arbeidsgiverens sikkerhetspraksis.
	STRÅLING FRA BUEN KAN SKADE: Stråling fra buen kan skade øynene og forårsake hudskade. Benytt sveisemaske/hjelm med tilstrekkelig lysfiltergrad. Bør tilsvare EURO standard. Bruk værneutstyr/klær av ikke brennbart materiale. Vær forsikret om at andre i arbeidsområder er beskyttet mot stråling, sprut og varmt metall.

	SVEISESPRUT KAN FORÅRSAKE BRANN OG EKSPLOSJON: Brannfarlige ting i området tildekkes for å hindre antennelse. Husk at sprut og varmt materiale fra sveising går lett igjennom små sprekker og åpninger. Unngå sveising nær hydraulikkør. Ha brannslukningsapparat klart. Følg bruksanvisningen og sikkerhetsregler før bruk av gassbeholdere for å unngå farlige situasjoner. Vær sikker på at ingen deler av elektrodekretsen berører arbeidsstykket eller jord når det ikke sveises. Tilfeldig kontakt kan være årsaken til overoppheting og brannfare. Ved oppvarming, sveising eller skjæring på tanker o.l., må man være sikker på at dette ikke fremkaller giftige eller antennebare damper. Eksplosjon kan oppstå selv om tankene er "renset". Ventiler hult støpegods eller beholdere før oppvarming, ved sveising eller skjæring kan de eksplodere. Sprut slynges ut fra buen, bruk oljefri vernekleddning slik som skinnhansker, solid forkle, bukser uten oppbrett, høye sko og lue over håret. Bruk ørepropper ved sveising i stilling eller trange rom. Bruk alltid vernebriller med sidebeskyttelse. Godskabelen tilkobles arbeidsstykket så nær sveistedet som mulig. Hvis godskabelen tilkobles metalleder utenom sveistedet, øker faren for overoppheting/antennelse og skade på utstyret.
	SVEISTE MATERIALER KAN GI BRANNSKADE: Sveising genererer høy temperatur. Varme materialer og overflater kan gi alvorlige brannskader. Bruk egnet verktøy og hansker når du skal arbeide med varmt materiale.
	SIKKERHETS MERKE: Dette utstyret er tilpasset for bruk i omgivelser hvor man har økt fare for elektrisk støt.
	GASSFLASKER KAN EKSPLODERE HVIS DE ER SKADET: Sjekk at beskyttelsesgassen og gassregulatoren er riktig for sveiseprosessen. Alle slanger, fittings, etc. Må passe for utstyret og være i god stand. Ha alltid gassflaskene i oppreist stilling og sikkert festet til en vogn, eller annen stødig festeanordning. Gassflaskene skal være plassert vekk fra områder hvor de kan bli utsatt for slag og i sikker avstand fra skjære-/sveisebue, gnister eller åpen flamme. Berør aldri gassflasken med elektrodeholderen eller med annen gjenstand som står under spenning. Hold kroppen vekk fra ventilutløpet når ventilen åpnes. Les og følg instruksjonene på gassflasken og tilhørende utstyr.

Installasjon og Brukerinstruksjon

Les hele denne manualen før maskinen tas i bruk. Brukeren er ansvarlig for at installasjon og bruk av utstyret gjøres iht. produsentens instruksjoner.

Produktbeskrivelse.

COOLARC-25 kjøler er ett selvstendig frittstående kjøleaggregat egnet for TIG, MIG, PAC (Plasma Arc Cutting) og PAW (Plasma Arc Welding). Tilleggs utstyr inkluderer motstands sveising og vann kjølt induktiv oppvarming.

Koblingene på baksiden av COOLARC-25 er det to stykker hun venstre hands (lings) gjenget hurtig koblinger for vann (type 21KATSO9MPX). Hurtig koblings overgangs stykke for vann som passer han 5/8"-18 venstre hands (lings) slange tilkobling er standard med alle COOLARC-25. Kjøleren er også utstyrt med en brakket så den kan monteres på baksiden av Lincoln strøm kilden, til den doble flaske tralla.

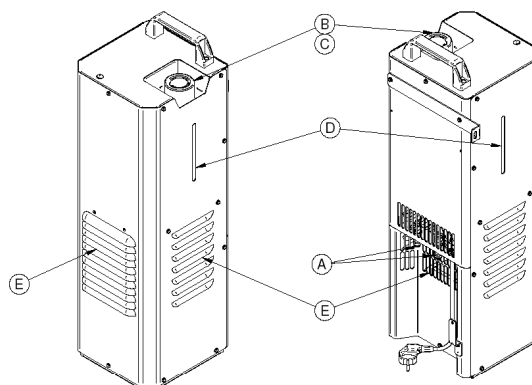
COOLARC-25 vann kjøleren er designet for bruk med alle vann kjølte og medium store MIG pistol.

The COOLARC-25 kjøle aggregate med ny teknologi gjør kjøleren lettere og mindre energi forbruk.

Garanti

Garantien for produktet er 3 år etter faktura dato. For alle garanti saker vennligst kontakt et sertifisert Lincoln service senter.

Installasjon



FIGUR 1

Kjøleveskens tilkoblinger for inn og ut er plassert på baksiden av enheten (A). Tilkoblingene til høyre er merket med "coolant out" (kjølingen til sveise maskinen), tilkoblingene til venstre er merket med "coolant in" (returnerer varmt vann fra sveise maskinen til kjøleren).

På fyllingen til vanntanken er på toppen av kjøleren (B). Lokket skrues av når det skal fjernes.

Kjøleveskens strømnings indikator er under lokket til vann tanken. Faktisk retur strøm kan sees i tank oppning (C) når kjøleren står oppreist (Vertikalt).

Kjølerens veskemengde kan visuelt sees igjennom vinduet på forsiden (D). Max veske nivå er merket øverst på vinduet. minimum nederst.

Luft gitteret (E) er designet for enkel tilgang inne i

kjøleren ved eventuell represjon. Luft gitteret sikrer også nok luft sirkulasjon. Gitteret på fronten tar kald luft inn fra undersiden av kjøleren. Varm luft blir fjernet igjennom gitrene på siden og baksiden.

Påfylling av beholder.

Kjøleveske

Acorox er den anbefalte kjølevesken for COOLARC-25.

For bruk over frysepunktet bruk vann fra springen, destillert, avionisert eller mineral vann. For bruk under frysepunktet bruk en blanding av vann og ren ethylene glycol. (10% glycol mellom 10°C og 0°C og 30% ved -15°C). **Husk frostveske ved bruk under 0-15°C.**

⚠ ADVARSEL

Ikke bruk ferdig pakket kjøleveske. Denne typen kjøleveske kan inneholde olje-baserte supstanser som angriper plast komponentene i pumpen på COOLARC-25 og reduserer kraftig pumpens levetid. Har først urenheter kommet inn i kjøleren, er det nesten umulig å rense den ut av vann slangene og varme veksleren.

For å unngå skade og vann lekkasje under frakten, er alle COOLARC-25 levert uten kjøleveske i systemet. For å fylle tanken må man fjerne lokket til tanken som er å finne midt på fronten.

VIKTIG: Kjøleres tank kan bare fylles når den står vertikalt.

⚠ ADVARSEL

Ikke la kjøleren være tilkoblet strømforsyning ved påfylling av kjøleveske.

Fylling:

Fyll kjøleren med 8,5 liter kjøleveske.
eller
ved behov for anti freeze fyll 2,5 liter.

⚠ ADVARSEL

Unngå å søle kjøleveske på kjølerens front.

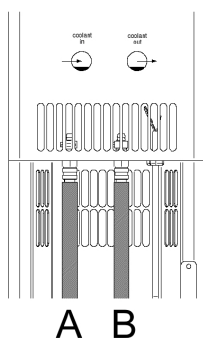
Tanken er full når kjølevesken er rett under åpningen når COOLARC-25 står opp reist.

NB: Maks fylling 8,5 liter kjøleveske.

Husk å sett på lokket etter fylling for å unngå søl.

Husk å sett på lokket etter fylling for å unngå søl. Bruk av COOLARC-25 uten lokk kan forårsake dårlig kjøling, fordamping av kjøleveske og kortere levetid på produktet.

Vann tilkobling



- A Fra varmekilde (Rød)
- B Til varmekilde (Blå)

FIGUR 2:

Tilkoblings diagram for vann slanger

Vann slangene er utstyrt med hurtig koblings kontakter (type 21KATSO9MPX). Om slangene har venstre hånd (lings) 5/8"-18 mutter, må du benytte den hurtig kontakt overgangen som er levert med kjøleren. Da må du først koble overgangen til vann slangen før du kobler til hurtig kontaktene på kjøleren.

Skal du fra koble vann ledningene fra kjøleren, må du først frakoble hurtig koblingene for vannet, i disse er den automatiske utgående vannblokaden.

Kobler du først fra hurtig koplingen med 5/8"-18 mutteren, vil kjølevannet fra tanken renne ut.

Før du kobler slangene til kjøleren, må du undersøke om gjengene på vannslangens kobling passer til hurtig koblingen i kontakt blokken på kjølerens bakside.

Alle Lincoln produktene har vann slanger med 5/8"-18 venstre hands (lings) mutter, så man må påse at den passer til hurtig koplingen bak på kjøleren, som følger:

- Ta de to adapterne for hurtig koplingene til vann 5/8"-18 venstre hands (lings) som er standard med kjøleren og tre slange mutterne i adapterne. Dra til mutterne på slangene med et verktøy så det ikke lekker. Ta så den inngående slangen (farget blå på de fleste av slangene) og fest den til kjøleveskens utgående kobling som er på tilkoblings blokkens høyre side bak på kjøleren. Ta så utgående slange (farget med rød på de fleste slangene) og koble den til på inngående kontakt på tilkoblings blokkens venstre side.

For produkter som har vann slanger montert med hurtig koplings vann kontakter som passer kontakten i tilkoblings blokken på kjølerens bakside, må du påse:

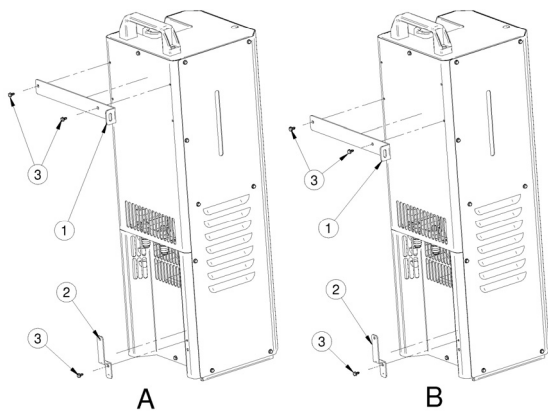
- Ta vare på de to hurtig koplings vann adapteren for senere bruk. Ta inngående slange (farget blå på de fleste av slangene) og koble den inn i kjøle vesken utgående kontakt som finnes på høyre side av tilkopplings blokken på baksiden av kjøleren. Ta så utgående slange(farget med rød på de fleste slangene) og koble den til inngående kontakt som finnes på vestre side av tilkopplings blokken bak på kjøleren.

⚠ ADVARSEL

Feil mutter og dårlig tilkopling kan forårsake kjøle veske lekkasje, dette medfører dårligere effekt på kjølingen, og til sist ødelagt kjøler.

NB: Forvis deg om att kun 5/8-18" lings mutter, med rene og hele gjenger benyttes på vann ledningene. Feil mutter og dårlig tilkopling kan forårsake kjøleveske lekkasje, redusert kjøling og til slutt ødeleggelse av kjøleren.

Montering



FIGUR 3a

Brakettens montering berørende av strøm kildens høyde.

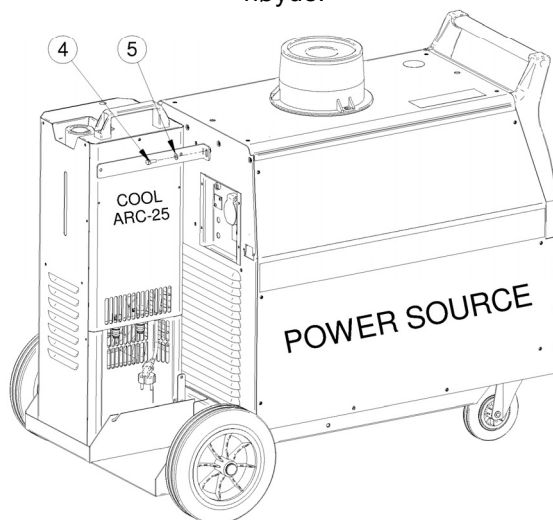


FIGURE 3b

COOLARC-25 montering til strømkilden

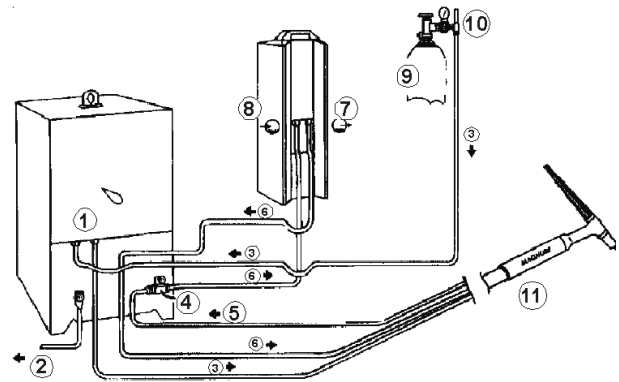
1. Monterings brakett (ikke vist på tegning)
2. Brakket for vann slange(ikke vist på tegning)
3. Mørk skrue B6P 4,8x13(ikke vist på tegning)
4. Bolt M6x16 S6K
5. Sprengskive M6 P/M-82005

Før COOLARC-25 monteres til strømkilden, må braketten for vann slangen monteres. Bruk mørk skrue B6P 4,8x13 og skru vann slangens brakett til strømkilden, pass på at merket på braketten må passe med hullet under hullet for den mørke skruen. Etter montering kan vann slangen henges på denne. Dette gjør att vann slangen kan henges opp uten at den klemmes eller får skarpe brettet.

Vertikal installasjon av COOLARC-25 på en strømkilde med sylinder tralle.

For å montere COOLARC-25 på en stømkilde med sylinder tralle, skal hoved monterings brakett benyttes. Ved montering se figur 3a og 3b. Bruk vedlagte mørke skruer og passende hull i kjøleren, fest så braketten til kjølerens bakside. Plasser kjøleren på trallens venstre side. Tilpass hullene på kjøleren brakket til hullene på baksiden av strømkilden. Bruk vedlagt bolt M6x16 S6K og stoppskive M6 PN/M-82005 for å feste kjølerens brakett til strømkildens bakside. Etter monteringen er

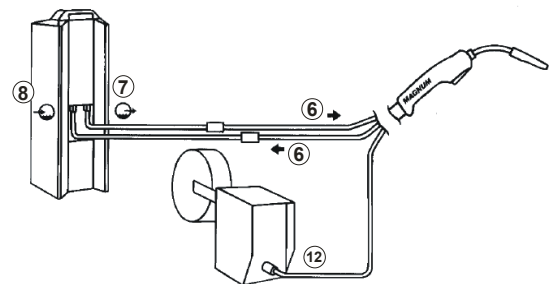
utført, etter skru alle koplinger.



1. GASS INN/UT
2. TIL ARBEIDSTYKKE
3. GASS
4. STRØM ADAPTER
5. KJØLEVESKE RETUR
6. KJØLEVESKE
7. KJØLEVESKE UT
8. KJØLEVESKE INN
9. ARGON GASS SYLINDER
10. REGULATOR
11. TIG PISTOL

FIGUR 4

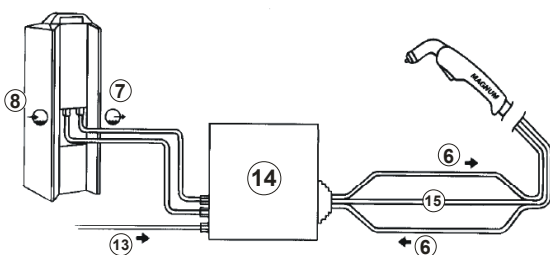
TILKOBLIN VANNKJØLT TIG PISTOL



6. KJØLING
7. KJØLEVESKE UT
8. KJØLEVESKE INN
12. PISTOL KABEL

FIGUR 5

TILKOBLIN VANNKJØLT MIG PISTOL



6. KJØLING
7. KJØLEVESKE UT
8. KJØLEVESKE INN
13. LUFT
14. PLASMA, SKJÆRING
15. ELEKTRODE KABEL & LUFT

FIGUR 6

KJØLING PLASMA SYSTEM

Følg denne instruksjon nøye.

- Slå av strømmen før sidedekslar demonteres.
- Vann i elektriske tilkoblinger kan forårsake kortslutninger og strømsjokk.

- Ikke stikk fingere inn i maskinen når den er tilkoblet strøm.
- Kobl fra støm ved påfylling av kjøleveske.
- Ikke bruk kjøleren når påfyllings locket er av.
- Ikke bruk kjøleren når kjøleren er tom for veske.

Forsiktighets Regler

Sjekkpunkter ved bruk av Coolarc 25:

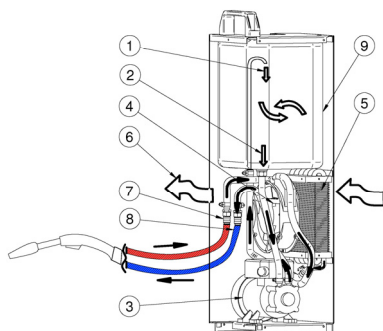
- Sjekk veskemengde daglig.
- Sjekk veskemengde ved bytte av sveisepistol.
- Ikke bruk kjøleren når påfyllings locket er av.
- Ungå å sett kjøleren på varme steder.
- Ungå å sett kjøleren på steder med ekstremt mye støv.
- Unngå floker og skarpe bøyler på alle vann slangene.
- Hold kabler rette for best mulig gjennomstrømming.

Slå på COOLARC-25

Etter påfylling av veske og tilkobling av kjøleveske slangene til COOLARC-25 ifølge service seksjonen. Påse att nettspenningen stemmer med tilkoblings spenningen angitt på enheten. COOLARC-25 inneholder et ledning sett 90° viklet CEE 7/4 og 7/7" Schuko plugg, som er plassert bak på strøm kildene og passer til de fleste Lincoln tråd matere påse at kjøleren kobles til riktig spenning.

Du vil høre vifte og føle luftstrømmen når kjøleren er slått på. Før du starter undersøk at alle vann kablene ikke lekker. Vann lekkasje forårsaker dårlige sveise egenskaper, dårlig kjøling, lav levetid på komponenter og pumpe og fare for elektrisk støt.

Kjøle Effekt



1. KJØLING RETUR
2. KJØLING TUR
3. PUMPE
4. VIFTE
5. VARMEVEKSLER
6. VARM LUFT UT
7. KJØLEVESKE UT
8. KJØLEVESKE INN
9. TANK

FIGUR 7
Kjøle effekt

Den gode kjøle effekten til COOLARC-25 gir en mer komfortabel sveis med konversjonen luft kjøling også sammenlignet med konkurrerende vann kjølte systemer. Den korrugerte(bølge profilerte) radiatoren på varme veksleren forbedrer overføringen med minimal begrensning av luft strømmen. Denne utviklingen sikrer en varig konstruksjon som hindrer påvirkningen av forskjellige objekter som kan komme

igjennom luft rillene. Figur 7 viser prinsippet for COOLARC-25.

COOLARC-25 fjerner effektivt varmen fra buen som oppvarmer pistolens handtak og transformerer den til luftstrømmen som kommer ut via kjøleren på enhetens bakside. Omgivelse temperaturen kan påvirke kjøle parameterne til COOLARC-25.

For eksempel:

- På kalde dager (10°C) blir mer varme transformert fra vannet igjennom varmeveksleren til luften. Vannet er kaldere og mer varme kan transformeres fra pistolen til vannet.

RESULTAT :PISTOLEN FØLES KALDERE.

- På varme dager (38°C) blir mindre varme transformert fra vannet igjennom varmeveksleren til luften. Vannet blir varmere og mindre varme kan transformeres fra pistolen til vannet.

RESULTAT :PISTOLEN FØLES VARMERE.

Ulik andre vann kjølere som er avhengig av store vann beholdere, gjør den effektive konstruksjonen til COOLARC-25 at vann beholderen blir liten. Resultatet en lett og portabel enhet.

Kjøle effekt – Anbefalte verdier

COOLARC-25 ref: K14037	
Max sveisestrøm TIG 100% intermittens	350A
Max sveisestrøm MIG 100% intermittens	350A

Vedlikehold

⚠ ADVARSEL

For vedlikehold og/eller reparasjoner kontaktes Lincoln Electric, eller et godkjent Lincoln Electric serviceverksted. Dersom service og/eller reparasjoner utføres av ikke autorisert personale eller –verksted dekkes dette ikke av Lincoln Electric garantibetingelser.

Varmeveksler

For å oppnå maksimal kjøle effekt, må varmeveksleren holdes ren for støv og skitt. Varmeveksleren må derfor periodisk gjøres ren med støvsuger eller press luft med lite trykk. Unngå å plassere enheten i nærheten av pulver vibratorer eller pulver magasiner. En ren varmeveksler gir bedre kjøle egenskaper og lengre livstid på enheten. Om enheten må brukes i ekstremt støvete miljø, kan det være nødvendig ta ut varme veksleren fra kjøleren og vaske kjølefinnene med såpevann. Vis forsiktig het med finnene.

Veske mengde

Veske nivået i beholderen bør undersøkes daglig før kjøleren tas i bruk. Dette undersøkes igjennom inspeksjons vinduet på front panelet. Beholderen er full når kjølevesken når opptil det øverste merket. Påse att beholderen er full spesielt når vann slanger byttes. Kjøleren må bare brukes når tank lokket er skrudd på. I områder hvor støv kan trenge inn i vann ledningene og tanken når lokket er fjernet, må beholderen tømmes periodisk. Tøm kjølevesken i beholderen og rens innsiden. Fyll på med ny kjøleveske. En ren beholder gir bedre kjøle effekt og lengre liv til pumpe og pistol.

Feilsøking

Feilsøking guiden er ment som veiledning for maskin operatøren. Uautorisert reparasjon av utstyret kan være til fare for operatøren og fabrikk garantien vill bortfalle. For din sikkerhet, vennligst les alle sikkerhets notater og detaljer i sikkerhets seksjonen, for å unngå elektrisk støt og fare for støt under service.

ADVARSEL

For vedlikehold og/eller reparasjoner kontaktes Lincoln Electric, eller et godkjent Lincoln Electric serviceverksted. Dersom service og/eller reparasjoner utføres av ikke autorisert personale eller –verksted dekkes dette ikke av Lincoln Electric garantibetingelser.

Kjøler virker ikke. Bryter står i posisjon 1	• Støpsel ikke tilkoblet. • Sikring røket. • Kabel skadet. • Vannkabel blokkert. • Lekkasje i vannkabel. • Tom tank. • Hoved bryten defekt.	• Sett inn støpsel. • Sjekk sikring. • Reparer eller skift kabel. • Fjern blokkering. • Reparer vannkabel. • Fyll tanken. • Bytt hoved bryter.
Intern vann lekkasje.	• Slangeklemmen løs på innsiden. • Hull i slangen. • Leksje i radiator.	• Stram eller bytt slangeklemme. • Bytt slange. • Bytt radiator.
Lekkasje i inn/utgang koblings blokk.	• Løse tilkoblinger. • Slange klemme løs.	• Stram tilkoblings mutteren. (5/8-18 lings gjenger). • Stramm slange klemme.
Elektrode holder og pistol går varme.	• Arbeider i områder med ekstrem varme. • Lite kjøling. • Ikke kjøling. • Vifte virker ikke.	• Flytt vekk fra området. • Se seksjonen for lite kjøling. • Se seksjonen for ikke kjøling. • Se seksjonen for vifte.
Vifte går, men lite kjøling.	• Lekkasje i pistol slangen. • Pistol slangen delvis blokkert. • Tanken delvis eller helt tom.	• Reparer slangen. • Fjern blokkering. • Fyll tanken.
Vifte går, men ingen kjøling.	• Feil på pumpe. • Pumpe has skjæret seg.	• Bytt pumpe. • Bytt pumpe.
Pumpe går, men vifte står.	• Vifteblad i kontakt med varmeveksler. • Vifte motor i stykker.	• Om vifte bladene er av plastikk, bytt. Tilpass vifte og fest viften til motor akselen. • Bytt vifte motor med vifte motor og tilkoblings sett.
Kjøleren utløser strøm bryteren.	• Kretsen er overbelastet. • Komponent feil i kjøleren.	• Undersøk strøm bryteren. • Bytt dempe kittet og likeretter broen inne i kjøleren.

Elektromagnetisk Kompatibilitet (EMC)

11/04

Dette produktet er produsert i samsvar med EU-direktiver / normer for Elektromagnetisk Kompatibilitet EMC. Elektromagnetisk stråling kan påvirke mange elektroniske utstyr; annet nærliggende sveiseutstyr, radio- og TV-mottagere, numerisk styrte maskiner, telefonsystemer, datamaskiner etc. Når strålingen blir mottatt av annet utstyr, kan denne strålingen forstyrre utstyret. Les og forstå dette avsnittet for å redusere eller eliminere elektromagnetiske strålinger forårsaket av dette utstyret.



Denne maskinen har blitt laget for bruk i et Industrielt miljø. Vær oppmerksom på at det kan oppstå forstyrrelser fra sveise- eller skjærestrømkilden og ekstra tiltak kan bli nødvendige når strømkilden brukes i privathus o.l. Brukeren er ansvarlig for installasjon og bruk av utstyret gjøres iht. produsentens instruksjoner. Hvis elektromagnetiske forstyrrelser oppdages er det brukeren av sveiseutstyret som har ansvaret for å løse problemet, med teknisk assistanse fra produsenten. Modifiser ikke dette utstyret uten godkjennelse fra Lincoln Electric.

Før installasjon av sveiseutstyret, skal brukeren foreta en vurdering av potensialet for elektromagnetiske problemer i nærliggende områder. Vurder følgende:

- Andre tilførselskabler, kontrollkabler, signaler- og telefonkabler; over, under og i nærheten av sveisestrømkilden.
- Radio, TV sender og mottaker. Datamaskiner og kontrollutstyr.
- Kritisk sikkerhetsutstyr, dvs. Sikring av industri. Utstyr for kalibrering av måleinstrumenter.
- Helsen til folk omkring; dvs. Brukere av pacemaker; høreapparater.
- Immuniteten til andre apparater i området. Brukeren skal forsikre seg om at sveiseutstyret kan samkjøres (er kompatibelt) med annet utstyr i området. Det kan da være nødvendig med ekstra sikkerhetstiltak.
- Tid på dagen som sveisingen eller andre aktiviteter, skal foregå. Størrelsen av omliggende område avhenger av utførelsen av bygningen og andre aktiviteter som finner sted der omliggende område kan stekke seg utenfor avgrensningen av lokalitetene.

Metoder for reduisering av elektromagnetisk stråling fra maskinen.

- Sveiseutstyret skal kobles til nettet iht. produsentens anbefalinger. Hvis forstyrrelser oppstår kan det være

nødvendig med ekstra tiltak, f.eks. installering av nettfilter. Det bør overveies å skjerme nettleddningen i metallfolie o.l. for permanent installert utstyr.

- Kablene skal holdes så korte som mulig, og legges så nær hverandre, og så nær gulvet som mulig. En sammenkobling til jord kan redusere stråling i noen tilfeller, men ikke bestandig. En bør prøve å unngå jording av arbeidsstykket, da jordingen vil øke risikoen for uhell for operatøren, eller ødeleggelse av annet utstyr.
- Selektiv skjerming og beskyttelse av andre kabler og utstyr i omkringliggende områder kan redusere problemer med forstyrrelser. Dette kan være nødvendig ved spesielle applikasjoner.

Tekniske Spesifikasjoner

NETT							
Spenning 230 ± 10% En fase		Nominell strøm 0,95A		Frekvens 50 Hz			
NOMINELLE VERDIER VED 40°C							
Strømmings område MIG TIG Fri strømning			0,5 til 3,3 l/min Med pistol 4,5m: 1,7 ÷ 1,8 l/min Med pistol 3,8m: 1,3 ÷ 1,4 l/min 3,3 l/min				
Tankens størrelse			8,5 l				
Krav til kjøleveske: Bruk ikke ferdig pakket sveise industri kjøleveske. Denne kjølevesken kan inneholde olje baserte substanser som kan angripe plastikk komponenten i pumpen.			Anbefalt kjøleveske for COOLARC-25: Acorox Vann eller en blanding av vann og ren ethylene glycol kan brukes om hverandre. Glycol % må ikke overstige 30%.				
FYSISKE DIMENSJONER							
Høyde 748 mm		Bredde 238 mm		Lengde 248 mm		Vekt 17 Kg	
Bruks temperatur -10°C to +40°C				Lagrings temperatur -25°C to +55°C			